

**LA SÉANCE ORDINAIRE DU 2 JUILLET 2024
PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ DU CANTON DE HAVELOCK**

**MUNICIPALITY OF THE TOWNSHIP OF HAVELOCK
PROVINCE OF QUEBEC
REGULAR MEETING HELD ON JULY 2ND 2024**

PROCÈS-VERBAL de la séance ordinaire du Conseil municipal, mardi 2 juillet 2024 à compter de 19h30 à l'Hôtel de ville sise au 481 route 203 à Havelock QC, laquelle est enregistrée.

MINUTES of the regular meeting of the Municipal Council on Tuesday, July 2nd, 2024 at 07:30 p.m. at the Town Hall located at 481 route 203 Havelock QC, which meeting is recorded.

Sont présent(e)s à cette réunion à l'Hôtel de ville

The people below are present at this meeting at the Town hall

Mme Hélène Lavallée, mairesse suppléante
Mme Lori Sutton-Carroll, conseillère/councillor n°2;
M. Gregg Edwards, conseiller/councillor n° 3,
Mme Vivianne Bleau, conseillère/councillor n° 4;
M. Michael Allen, conseiller/councillor n° 5.

Est absent de cette réunion/Is absent from this meeting :

Est également présente à cette réunion à l'Hôtel de ville

Is also present, at this meeting at the Town Hall

Mylène Vincent, Directrice générale et greffière-trésorière / Director General and Clerk-Treasurer

1-VÉRIFICATION DU QUORUM ET OUVERTURE DE LA SÉANCE

À 19h30, M. Hélène Lavallée, mairesses suppléante et présidente d'assemblée, déclare la séance ouverte après vérification du quorum.

1-VERIFICATION OF QUORUM AND OPENING OF MEETING

At 07:30 p.m., Mrs. Hélène Lavallée, pro-mayor and president of assembly, declare the meeting open after checking the quorum.

2024-07-164

2-LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Michael Allen
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'ADOPTER l'ordre du jour tel que déposé et, en conséquence, il demeure ouvert à toute modification, avec l'ajout :

- 5E : Module élection -Sygem
- 7B : Contrat scellement de fissures

ADOPTÉE

2-READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

It is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Michael Allen
And unanimously carried by the Councillors present

TO ADOPT the agenda as tabled and, consequently, it remains open to any modification, with the addition of the following items:

- 5E: Election module -Sygem
- 7B: Crack sealing contract

CARRIED

PÉRIODE DE QUESTIONS/ QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à poser leur question/ Citizens present in the room are invited to ask their questions.

2024-07-165

3A-ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 3 JUIN 2024

CONSIDÉRANT QUE les conseillers ont individuellement pris connaissance du procès-verbal de la séance ordinaire du 3 juin 2024;

CONSIDÉRANT QUE les membre du conseil renoncent à la lecture du procès-verbal;

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Gregg edwards
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance ordinaire du 3 juin 2024.

ADOPTÉE

3A-ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF JUNE 3RD, 2024

WHEREAS Councillors have individually read the minutes of the regular meeting held on June 3rd, 2024;

WHEREAS Councillors waive the reading of the minutes;

It is moved by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the Councillors present

TO ADOPT the minutes of the regular meeting of June 3rd, 2024.

CARRIED

2024-07-166

4- ADOPTION DE LA LISTE DES COMPTES PAYÉS ET À PAYER EN DATE DU 2 JUILLET 2024

CONSIDÉRANT QUE le conseil prend acte de la liste des comptes payés en vertu des dépenses incompressibles, de la délégation d'autoriser des dépenses de la directrice générale et greffière-trésorière et des autorisations de paiement de comptes en regard des décisions prises dans le cadre de la séance ordinaire du 3 juin 2024;

Total des paiements émis (chèques 19037 à 19060)	25 066.83\$
Total des déboursés ou incompressibles	74 719.93\$
Total des achats à payer	2 860.55\$
Total des salaires - Élus	3 591.14\$
Total des salaires - Administration	7 465.20\$
Total	113 703.65\$
Total des remises (DAS et RREM)	5 544.35\$

Conséquemment, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu unanimement par les conseillers présents

D'ADOPTER la liste des comptes à payer et d'en autoriser le paiement.

ADOPTÉE

4-ADOPTION OF THE ACCOUNT PAID AND TO BE PAID-JULY 2ND, 2024

WHEREAS council acknowledges the list of accounts paid in accordance with the incompressible expenses, the delegation of authorization to the Director General and Clerk-Treasurer, and the authorization to pay accounts pertaining to decisions taken at the regular meeting of June 3rd, 2024;

Total of cheques (19037 to 19060)	25 066.83\$
Total disbursements or incompressibles	74 719.93\$
Total purchases payable	2 860.55\$
Total of salaries – Elected Officials	3 591.14\$
Total of salaries - Administration	7 465.20\$
Total	113 703.65\$
Total remittances (DAS and RREM)	5 544.35\$

Consequently, it is moved by Vivianne Bleau
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the Councillors present

TO ADOPT the list of accounts payable and authorize their payment.

CARRIED

2024-07-167

4A – ANNULATION DU DÉBOURSÉ 202400151 ET DE LA FACTURE 202400228

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l’unanimité des conseillers présents

D’ANNULER le déboursé 202400151 et la facture 202400228.

ADOPTÉE

4A –REQUEST FOR REIMBURSEMENT OF MILEAGE - CCU TRAINING AT THE MRC BY GREGG EDWARDS

It is proposed by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by Councillors present

TO CANCEL the disbursement 202400151 and the invoice 202400228.

CARRIED

2024-07-168

5A – AJUSTEMENT DE BUDGET - CONGRÈS 2024 DE LA FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE DES MUNICIPALITÉS (FQM)

ATTENDU QUE la résolution no. 2024-06-152 autorise le remboursement des dépenses de Lori Sutton-Carroll pour la participation au congrès de la FQM 2024 selon les sommes prévues au budget;

ATTENDU QUE l’ensemble des frais : inscription, hébergement, kilométrage, stationnement dépassent les sommes budgétées;

Pour ces motifs, il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Michael Allen
Et résolu à l’unanimité des conseillers présents

D’AUTORISER le remboursement des dépenses réelles avec preuves justificatives et prévoir l’ajustement du poste budgétaire pour l’année financière 2025.

ADOPTÉE

5A–BUDGET ADJUSTMENT - FÉDÉRATION QUÉBÉCOISE DES MUNICIPALITÉS (FQM) 2024 CONVENTION

WHEREAS resolution no. 2024-06-152 authorizes the reimbursement of Lori Sutton-Carroll's expenses for participation in the FQM 2024 convention according to budgeted amounts;

WHEREAS all expenses: registration, lodging, mileage, parking exceed the budgeted amounts;

Consequently, it is proposed by Gregg Edwards
Seconded by Michael Allen
And unanimously carried by Councillors present

TO AUTHORIZE the reimbursement of actual expenses with supporting documents and provide for the adjustment of the budget item for fiscal year 2025.

CARRIED

2024-07-169

5B – MUNYS – TABLEAU DE BORD PAR L'ASSOCIATION DES DIRECTEURS MUNICIPAUX DU QUÉBEC

ATTENDU QUE l'ADMQ a créé un tableau de bord en gestion municipale appelé MUNYS;

ATTENDU QUE le coût d'activation initial est de 405\$ et ensuite des frais annuels de 325\$, plus les taxes applicables

Il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER l'achat de la licence MUNYS de l'ADMQ.

ADOPTÉE

5B –MUNYS - DASHBOARD BY THE ASSOCIATION DES DIRECTEURS MUNICIPAUX DU QUÉBEC

WHEREAS created an app for municipal administration, called MUNYS;

WHEREAS the initial activation cost is \$405, followed by an annual fee of \$325, plus applicable taxes;

Consequently, it is proposed by
Seconded by
And unanimously carried by Councillors present

TO AUTHORIZE the purchase of the MUNYS license from ADMQ.

CARRIED

2024-07-170

5C – MANDAT PROJET TOURISTIQUE – RENCONTRE AVEC MADAME NANCY BRUNELLE

ATTENDU QUE le conseil a mentionné son intérêt pour un projet touristique incluant les sites de sépultures et de patrimoine religieux;

En conséquence, il est proposé par Loris Sutton-Carroll
Appuyé par Michael Allen
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE MANDATER Gregg Edwards, conseiller et la directrice générale à rencontre madame Brunelle pour discuter du projet touristique et des possibilités de financements.

ADOPTÉE

5C – TOURISM PROJECT MANDATE - MEETING WITH NANCY BRUNELLE

WHEREAS Council has indicated its interest in a tourism project involving burial sites and religious heritage;

Consequently, it is proposed by Lori Sutton-Carroll
Seconded by Michael Allen
And unanimously carried by Councillors present

TO AUTHORIZE Councillor Gregg Edwards and the General Manager to meet with Madame Brunelle to discuss the tourism project and funding possibilities.

CARRIED

2024-07-171

5D – ANNONCE DE LA DATE FIXÉE POUR LE SCRUTIN DE L'ÉLECTION PARTIELLE À VENIR

Mylène Vincent, présidente d'élection, annonce que suite à la réception de la lettre de la ministre des Affaires municipales et de l'habitation octroyant un délai supplémentaire pour tenir l'élection partielle, la date fixée pour ladite élection partielle est le 6 octobre 2024. Les avis publics officiels suivront vers la fin du mois d'août, dans le respect du calendrier électoral.

ADOPTÉE

5D – ANNOUNCEMENT OF THE DATE SET FOR THE UPCOMING BY-ELECTION VOTE

Mylène Vincent, returning officer, announces that, following receipt of the letter from the Minister of Municipal Affairs and Housing granting additional time to hold the by-election, the date set for said by-election is October 6, 2024. Official public notices will follow towards the end of August, in keeping with the electoral calendar.

CARRIED

2024-07-172

5E – OFFRE DE SERVICES – PG SOLUTIONS-LICENCE SYGEM ÉLECTION

ATTENDU QUE le coût de la licence est de 2 000.00\$, que le coût de l'activation est 175.00\$ et que le coût de la formation est de 700.00\$ (plus les taxes applicables);

ATTENDU QUE les frais récurrents sont de 500.00\$ annuellement (plus les taxes applicables) ;

En conséquence, il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Michael Allen
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE REFUSER l'achat de la licence Élection Infotech-PG Solutions.

ADOPTÉE

5E – OFFER OF SERVICES - PG SOLUTIONS-LICENSE SYGEM ELECTION

WHEREAS the cost of the license is \$2,000.00, the cost of activation is \$175.00 and the cost of training is \$700.00 (plus applicable taxes);

WHEREAS the recurring fee is \$500.00 annually (plus applicable taxes);

Consequently, it is proposed by Vivianne Bleau
Seconded by Michael Allen
And unanimously carried by Councillors present

TO REFUSE the purchase of the Election Infotech-PG Solutions license.

CARRIED

6A – RAPPORT DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DU CANTON DE HEMMINGFORD

La directrice générale et greffière-trésorière dépose les derniers rapports reçus du Service de sécurité incendie du Canton de Hemmingford dans le cadre de l'entente de service de sécurité incendie 2021-2025.

6A – FILING OF THE REPORT FROM THE CANTON DE HEMMINGFORD FIRE SAFETY SERVICE FOR HAVELOCK

The General Manager and Clerk-Treasurer files the latest reports received from the Township of Hemmingford Fire Safety Department as part of the 2021-2025 fire safety service agreement.

2024-07-173

6B-RENCONTRE AVEC LE MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET LA PRÉVENTIONNISTE DE LA MRC

ATTENDU QU'une rencontre sera organisée avec une conseillère du MSP et la préventionniste de la MRC au bureau de la MRC du Haut-Saint-Laurent;

ATTENDU QUE tous les membres du conseil municipal sont invités à cette rencontre;

Il est proposé par Vivianne Bleau
Appuyé par Lori Sutton-Carroll
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE PARTICIPER à la rencontre du 9 juillet à la MRC du Haut-Saint-Laurent;
ET D'INVITER les représentants du Canton de Hemmingford relatif au service de sécurité incendie à se joindre à cette rencontre.

ADOPTÉE

6B – MEETING WITH THE MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE AND THE MRC PREVENTIONIST

WHEREAS a meeting will be organized with an advisor from the MSP and the MRC preventionist at the Haut-Saint-Laurent MRC office;

WHEREAS all municipal council members are invited to this meeting;

It is proposed by Vivianne Bleau
Seconded by Lori Sutton-Carroll
And unanimously carried by the Councillors present

TO PARTICIPATE in the July 9 meeting of the Haut-Saint-Laurent MRC;
AND TO INVITE the representatives of the Township of Hemmingford relative to the fire safety department to join this meeting.

CARRIED

2024-07-174

6C- ADOPTION DU RAPPORT ANNUEL D'ACTIVITÉS POUR L'AN 12 DANS LE CADRE DU SCHEMA DE COUVERTURE DE RISQUE

ATTENDU QUE la Loi sur la sécurité incendie (RLRQ, chapitre S-3.4), entrée en vigueur le 14 juin 2000, exige à l'article 35 que toute autorité locale ou régionale produise un rapport d'activité en lien avec le plan de mise en œuvre intégré au schéma de couverture de risque incendie;

ATTENDU QUE la directrice générale dépose au conseil municipal le rapport d'activité municipal de l'an 12 qui intègre du 1^{er} juin 2023 au 31 mai 2024;

ATTENDU QUE le conseil municipal a pris connaissance du rapport annuel d'activité de l'an 12;

ATTENDU QUE la municipalité du Canton de Havelock adopte le rapport annuel d'activité de l'an 12;

ATTENDU QUE la municipalité remet une copie de la présente résolution et du rapport annuel d'activité de l'an 12 à la MRC du Haut-St-Laurent.

En conséquence, il est proposé par Lori Sutton-Carroll
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

D'AUTORISER la directrice générale et greffière-trésorière à transmettre une copie de la présente résolution et du rapport d'activité annuel de l'an 12 à la MRC du Haut-St-Laurent.

ADOPTÉE

6B – ADOPTION OF THE ANNUAL ACTIVITY REPORT FOR YEAR 12 WITHIN THE FRAMEWORK OF THE "SCHÉMA DE COUVERTURE DE RISQUE"

WHEREAS section 35 of the Fire Safety Act (RLRQ, chapter S-3.4), which came into force on June 14, 2000, requires all local or regional authorities to produce an activity report in connection with the implementation plan integrated into the Fire Safety Cover Plan;

WHEREAS the Director General submits to Municipal Council the municipal activity report for Year 12, which covers the period from June 1, 2023 to May 31, 2024;

WHEREAS Municipal Council has reviewed the annual activity report for Year 12;

WHEREAS the Municipality is submitting a copy of this resolution and the annual activity report for Year 12 to the MRC du Haut-St-Laurent.

Therefore, it is proposed by Lori Sutton-Carroll

Seconded by Vivianne Bleau

And unanimously carried by the Councillors present

TO AUTHORIZE the Director General and Clerk-Treasurer to forward a copy of this resolution and the Year 12 Annual Activity Report to the MRC du Haut-St-Laurent.

CARRIED

2024-07-175

7A-TRAVAUX SUR LE TERRAIN DU GARAGE-SÉCURISATION DU PAVAGE DES STATIONNEMENTS

Il est proposé par Michael Allen

Appuyé par Gregg Edwards

Et résolu unanimement par les conseillers présents

DE STABILISER les côtés des stationnements en achetant un voyage de roche 0-3/4 et de le faire étaler.

ADOPTÉE

7A – GARAGE LOT WORK - SECURING PARKING LOT PAVING

It is proposed by Michael Allen

Seconded by Gregg edwards

And unanimously carried by the Councillors present

TO STABILIZE the sides of the parking lots by purchasing a 0-3/4 rock trip and have it spread.

CARRIED

2024-07-176

7B-RETRAIT DU CONTRAT DE SCELLEMENT DE FISSURES

CONSIDÉRANT QUE des travaux prioritaires sont à effectués sur le territoire;

Il est proposé par Gregg Edwards

Appuyé par Vivianne Bleau

Et résolu unanimement par les conseillers présents

DE RETIRER le mandat donné à Ligne Maska pour le scellement des fissures sur Covey Hill.

ADOPTÉE

7B– WITHDRAWAL OF CRACK SEALING CONTRACT

WHEREAS priority work is required on the territory;

It is proposed by Gregg Edwards

Seconded by Vivianne Bleau

And unanimously carried by the Councillors present

TO WITHDRAW the mandate given to Ligne Maska to seal the cracks on Covey Hill.

CARRIED

8A - DÉPÔT DU RAPPORT DES PERMIS DU SERVICE DE L'URBANISME POUR JUIN 2024

Mme Vincent, directrice générale et greffière-trésorière dépose le rapport Des permis du service de l'urbanisme pour le mois de juin 2024.

8A - FILING OF THE MONTHLY REPORT -URBANISTS –JUNE 2024

The Director General and Clerk-Treasurer, submits the planning department's activity report for the month of June 2024.

2024-07-177

8B- DOSSIER 21RM00031 – DEMANDE EN APPEL

ATTENDU QUE dans le dossier 21RM00031, la propriétaire a été acquitté par le jugement du 10 juin 2024 par la Juge Beauchamp;

En conséquence, il est proposé par Gregg Edwards
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

DE PORTER la décision en appel.

ADOPTÉE

8B- DOSSIER 21RM00031 - REQUEST FOR APPEAL

WHEREAS in file 21RM00031, the owner was acquitted by judgment of June 10, 2024 by Judge Beauchamp;

Consequently, it is proposed by Gregg Edwards
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the councillors present

TO APPEAL the decision.

CARRIED

2024-07-178

12A-NOMINATION D'UN REPRÉSENTANT POUR L'AUDIENCE – DOSSIER VILLE CÔTE-ST-LUC PL 96

CONSIDÉRANT QUE le Canton de Havelock participe au regroupement dans la poursuite du PL 96;

CONSIDÉRANT QUE la prochaine étape est une audience qui aura lieu le 30 septembre et le 1^{er} octobre 2024;

Il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Vivianne Bleau
Et résolu à l'unanimité des membres présents

DE NOMINER Lori Sutton-Carroll, conseillère et Gregg Edwards, conseiller, comme représentants observateur de la municipalité lors des audiences.

ADOPTÉE

12A- APPOINTMENT OF A REPRESENTATIVE FOR THE HEARING - VILLE CÔTE-ST-LUC PL 96 FILE

WHEREAS the Township of Havelock is participating in the grouping in the pursuit of PL 96;

WHEREAS the next step is a hearing to be held on September 30 and October 1, 2024;

It is proposed by Michael Allen
Seconded by Vivianne Bleau
And unanimously carried by the Councillors present

TO APPOINT Lori Sutton-Carroll, Councillor, and Gregg Edwards, Councillor, as the Municipality's observer representatives at the hearings.

CARRIED

PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD

Les citoyens présents dans la salle sont invités à poser leur question/ Citizens present in the room are invited to ask their questions.

2024-07-179

14-FERMETURE DE LA SÉANCE

Il est proposé par Michael Allen
Appuyé par Gregg Edwards
Et résolu à l'unanimité des conseillers présents

Que la séance soit levée à 20h18.

ADOPTÉE

15-CLOSURE OF THE MEETING

It is moved by Michael Allen
Seconded by Gregg Edwards
And unanimously carried by the councillors present

That the meeting be adjourned at 08:18 p.m.

ADOPTED

Hélène Lavallée
Mairesse suppléante
Pro-Mayor

Mylène Vincent
Directrice générale greffière-trésorière
Director General and Clerk-treasurer

Je, Hélène Lavallée, de la Municipalité du Canton de Havelock, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi de toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code municipal.

**En cas de contradiction entre la version française et la version anglaise du présent document, la version française prévaut. In the event of contradiction between the French and English version of this document, the French version prevails **